

EMANUEL (44) *sb m*

Emanuel (43), **Immanuel** (1); Emanuel : Immanuel *Czech*(13 : 1).

-m- (40), -mm- (4).

Oba e oraz a jasne.

sg N Emanuel (15). ◇ *G Emanuela* (2). ◇ *A Emanuela* (2). ◇ *I Emanuelém* (20); -ém (1), -(e)m (19). ◇ *L Emanuelu* (4). ◇ *V Emanuel* (1).

Sł stp, Cn, Linde brak.

1. Wyraz hebrajski znaczący 'Bóg z nami', jest to imię symboliczne nadane przez proroka Izajasza Mesjaszowi [*Emanuel, hebraica dictio, Latine nobiseum Deus – Pan Bóg z nami. Mącz 102c*] (43) : O emanuel/ wołałem do ciebie panie mowiłem tys ieft nadzieia moia *TarDuch E3v; BibRadz Matth 1 arg*; Wiemy iálnie z pílmá o Synie Bożym/ kthórego tóz píłmo zowie Iehowá/ [...] Adonái/ Píál. 110/ Dáni. 9: Emánuelem Ezá. 7/ Matth. 1. Synem Bożym *BiałKat a4*; á o onym wprzod powiedział iż Imánuelem názvano być miáło. *CzechRozm 135v, 140v [2 r.], 141v, 142 [4 r.], 143 [2 r.], *2v; CzechEp 348 [2 r.], 413; ArtKanc B9v; WujNT 1.*

Szeregi: »Emanuel to jest (abo) Bog« [*szyk 1 : 1*] (2): Iż Iezus ieft fynem B. ieft Chrištušem/ ieft Bogiem ábo Emánuelem moim. *CzechEp 341, 347.*

»Emanuel (to jest, *a.* co się wykłada, *a.* co znaczy) (Pan) Bog z nami« = *Emmanuel, quod est interpretatum nobiscum Deus PolAnG Vulg (16): OpecŻyw 7v*; Oto niektora pánná będzie brzemiená/ y porodzi fyná/ y názowież imię iego Emmánuel/ co ieřlibyś wykładał/ znaczy/ Bog z námi *BibRadz Matth 1/23 [przekład tego samego tekstu OpecŻyw 7v, RejPos 271, LatHar 528, WujNT]*; *RejPos 271, 272v*; Chriřtus fyn Boży ieft Bogiem: poniewař Ezáiař zdawná o nim prorokuiąc to powiedział/ iż Emánuelem Bogiem z námi názwany być miał. *CzechRozm 61v, 143, 179; CzechEp 303, 348 [3 r.], 415; ArtKanc C, O7; LatHar 528; WujNT Matth 1/23.*

»Emanuel a Mesyjasz« (1): Gdyż go Duch s. przez vřtá Prorockie Emánuelem wářzym/ á Mefyafzem wářzym przezwáć raczył *RejPos 230v.*

»Emanuel a Wybawiciel« (1): [*my nędzni*] doczekálichmy iuř tego Emánuelá řwiętego á tego wybáwicielá nářzego *RejPos 271.*

»Emanuel, a (*a.* to jest) Zbawiciel« [*szyk 3 : 1*] (4): iż pánná porodzić miáła fyná ktoremu miáło być imię Emánuel/ to ieft zbáwiciel řwiátá. *RejPos 16, 272v, 273*; poczniefz Zbáwićielá/ wřzem Emánuelá/ w pánieńřkiey czyřřtořci. *ArtKanc A8v.*

2. *n-pers* Imię bliřzej nie znanego řw. męczennika, ktorego dzień, razem z innymi męczennikami obchodzi Kořciół katolicki dn. 26 marca (1) : 26 A Emánuelá y innych 42. męczeń. *LatHar ++2.*

TG